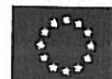




Hungary-Slovakia
Cross-border Co-operation
Programme 2007-2013

European Union
European Regional Development Fund



Building Partnership

Amendment No. 1 to the Subsidy Contract for the implementation of the project

No HUSK/0801/2.3.1/0163

entitled "Komárno-Vág-Komárom kerékpárút és annak rákötése a nemzetközi hálózatra/Cyklotrasa Komárno-Váh-Komárom a jej napojenie na medzinárodnú trasu"

within the
Hungary-Slovakia Cross-border Co-operation Programme 2007-2013

concluded between

the **National Development Agency**
acting as the Managing Authority of the Hungary-Slovakia Cross-border Co-operation
Programme 2007-2013 (hereinafter referred to as MA)

Address: 1077 Budapest
Wesselényi u. 20-22.
Hungary

Tax number: 15598323-2-41

and

on one hand,

Mesto Komárno
Námestie gen. Klapku 1
Komárno
945 01
Slovakia
Tax number: 2021035731

on the other hand.

The following provisions of the Subsidy Contract concluded for the implementation of the above-mentioned project within the Hungary-Slovakia Cross-border Co-operation Programme 2007-2013 on 04th December 2009 between the above parties are hereby amended as follows:

Subject of the amendment: ANNEX IV. Project budget of Komárom Város

The modification of the budget exceeds 20% of the main budget lines concerned. The amendment is related to the budget of Komárom Város.

Komárom Város

Budget line	Original amount (EUR)	Modified amount (EUR)	Amount of the change (EUR)
2.1	2 962,97	2 132,57	- 830,40
4.7	0,00	3 167,61	+ 3 167,61
4.9	0,00	874,56	+ 874,56
5.1	0,00	830,40	+ 830,40
6.3	412 082,62	408 040,45	- 4 042,17
Total			0,00

The amended summary budget is attached to this Amendment.

The modifications of the annexes to the Subsidy Contract do not affect the main purpose of the project approved by the Joint Monitoring Committee.

All other provisions of the original Subsidy Contract other than the above defined ones remain unchanged and effective. The present amendment shall enter into force on the date on which it is signed by all the parties. This Addendum to the Subsidy Contract is signed in three original copies; of which one remains at the LP and two original copies have to be returned to the JTS.

Place and date:

Place and date:



Town of Komárom
represented by

MUDr. Tibor Bastrnák
Mayor of Komárom

Budapest, 16/11/2010

Managing Authority
represented by



Simó Balázs
Head of MA

HUSK/0801/2.3.1/0163	A projekt címe / Názov projektu: Komárno–Vág–Komárom kerékpárút és annak rákötése a nemzetközi hálózatra/Cyklotrasa Komárno-Váh-Komárom a jej napojenie na medzinárodnú trasu
----------------------	---

Költségvetési / Rozpočet	Mesto Komárno(SR)	Komárom Város(MK)	Összes / Celkom
Költségvetési kategória / Rozpočtová položka	Összes költség (ÁFA-val) / Celkové náklady (s DPH)		
1. Előkészítő (korábban felmerült) költségek / Náklady na prípravu projektu	25 675,50 EUR	8 016,93 EUR	33 692,43 EUR
1.1. Műszaki tervek / Príprava projektovej dokumentácie	25 675,50 EUR	7 133,33 EUR	32 808,83 EUR
1.2. Tanulmányok / Štúdie	0,00 EUR	0,00 EUR	0,00 EUR
1.3. Engedélyek költségei / Náklady na získanie povolení	0,00 EUR	883,60 EUR	883,60 EUR
1.4. Projekt találkozók és utazási költségek / Náklady stretnutí projektového tímu	0,00 EUR	0,00 EUR	0,00 EUR
1.5. Fordítás és tolmácsolás költségei / Náklady na preklad a tlmočenie	0,00 EUR	0,00 EUR	0,00 EUR
2. Személyi költség/ Personálne náklady	4 800,00 EUR	2 132,57 EUR	6 932,57 EUR
2.1. Projekt menedzsmentet végző alkalmazottak bérköltsége / Cena práce projektového manažmentu	4 800,00	2 132,57 EUR	6 932,57 EUR
3. Útiköltség és alapellátmány/napidíj és szállás/ Cestovné, ubytovanie a diéty	0,00 EUR	0,00 EUR	0,00 EUR
3.1. Projekt menedzsment útiköltsége / Cestovné náklady projektového manažmentu	0,00 EUR	0,00 EUR	0,00 EUR
3.2. Projekt menedzsment napidíja / Diéty projektového manažmentu	0,00 EUR	0,00 EUR	0,00 EUR
3.3. Projekt menedzsment szállásköltsége / Ubytovacie náklady projektového manažmentu	0,00 EUR	0,00 EUR	0,00 EUR
4. Szolgáltatások / Externé služby	11 410,29 EUR	5 242,17 EUR	16 652,46 EUR
4.1. Felmérések, kimutatások, adatbázisok, kutatások, tanulmányok készítése / Príprava štúdií, štatistik, databáz a prieskumov	0,00 EUR	0,00 EUR	0,00 EUR
4.2. Képzések, konferenciák, egyéb rendezvények előadói díjai, szakvélemények készítése, speciális szakmai tanácsadás / Odmena prednášateľom na kurzoch vzdelávania, konferenciách, príprava prieskumov a poradenstvo	0,00 EUR	0,00 EUR	0,00 EUR
4.3. Konferenciák, szemináriumok, képzések rendezése (külső résztvevők részére) / Príprava konferencií a seminárov (pre externých)	0,00 EUR	0,00 EUR	0,00 EUR
4.4. Projekt rendezvények, találkozók szervezése (belső résztvevők részére) / Príprava konferencií a seminárov (pre interných)	0,00 EUR	0,00 EUR	0,00 EUR
4.5. Projektmenedzsment biztosításához kapcsolódó szolgáltatások / Externé služby v oblasti projektového manažmentu	1 200,00 EUR	1 200,00 EUR	2 400,00 EUR

4.6. Közbeszerzési eljárások lebonyolításával kapcsolatos költségek (közbeszerzési szakértő) / Náklady súvisiace s procesom verejného obstarávania (expert na verejné obstarávanie)	235,26 EUR	0,00 EUR	235,26 EUR
4.7. Műszaki ellenőr díja / Náklady inžinierskych činností	9 975,03 EUR	3 167,61 EUR	13 142,64 EUR
4.8. Könyvvizsgálói díjak / Náklady na nezávislý audit	0,00 EUR	0,00 EUR	0,00 EUR
4.9. Kommunikációs költségek / Náklady na publicitu	0,00 EUR	874,56 EUR	874,56 EUR
4.10. Egyéb / Iné	0,00 EUR	0,00 EUR	0,00 EUR
5. Beszerzések / Dodávky	0,00 EUR	830,40 EUR	830,40 EUR
5.1. Új eszközök, gépek, berendezések beszerzése / Nákup nových zariadení a strojov	0,00 EUR	830,40 EUR	830,40 EUR
5.2. Új eszközök, gépek, berendezések bérlete, lízingje / Prenájom a lízing zariadení a strojov	0,00 EUR	0,00 EUR	0,00 EUR
6. Építési beruházás / Stavebné investície	1 385 621,33 EUR	408 040,45 EUR	1 793 661,78 EUR
6.1. Föld, telek vásárlás felépítmény nélkül / Nákup nezastavaných pozemkov	0,00 EUR	0,00 EUR	0,00 EUR
6.2. Föld, telek vásárlás felépítménnyel együtt / Nákup zastavaných pozemkov	0,00 EUR	0,00 EUR	0,00 EUR
6.3. Épületek, építmények, infrastruktúra építés / Výstavba budov a infraštruktúry	1 385 621,33 EUR	408 040,45 EUR	1 793 661,78 EUR
6.4. Épületek, építmények, infrastruktúra felújítás, átalakítás / Rekonštrukcia budov a infraštruktúry	0,00 EUR	0,00 EUR	0,00 EUR
7. Rezszi, működési és adminisztratív költségek / Režijné, prevádzkové a administratívne náklady	0,00 EUR	740,74 EUR	740,74 EUR
7.1. Jogi költségek / Právne poplatky	0,00 EUR	0,00 EUR	0,00 EUR
7.2. Elkülönített alszámla banki költségei / Bankové náklady na zriadenie účtu pre potreby projektu	0,00 EUR	0,00 EUR	0,00 EUR
7.3. Dologi kiadások (papír, toner, stb.) / Bežné výdavky (papier, toner)	0,00 EUR	740,74 EUR	740,74 EUR
7.4. Iroda bérleti díj / Nájomné kancelárie	0,00 EUR	0,00 EUR	0,00 EUR
7.5. Rezszi / Režijné	0,00 EUR	0,00 EUR	0,00 EUR
Összes / Celkom (EUR)	1 427 507,12 EUR	425 003,26 EUR	1 852 510,38 EUR
Előrehaladási jelentések fordítása angol nyelvre (max. 300 EUR/jelentés) / Preklady monitorovacích správ do AJ (max. 300 EUR / správü)	1 200,00 EUR	1 200,00 EUR	2 400,00 EUR
Összes / Celkom (EUR)	EUR 1 427 507,12	EUR 425 003,26	EUR 1 852 510,38
1. A projektben vállalt önerő összege / Vlastné zdroje	71 375,35 EUR	21 250,20 EUR	92 625,55 EUR

a) ebből közforrás / z toho verejné zdroje	71 375,35 EUR	21 250,20 EUR	92 625,55
b) ebből magánforrás / z toho súkromné zdroje	0,00 EUR	0,00 EUR	0,00
% A projektben vállalt önerő összege / Vlastné zdroje	5,00%	5,00%	5,00%
2. ERFA forrás / Zdroje ERDF	1 213 381,05 EUR	361 252,77 EUR	1 574 633,82
3. Kormányzati társfin. / Štátny rozpočet	142 750,72 EUR	42 500,29 EUR	185 251,01
ERDF + nemzeti társfinanszírozás / ERDF a národné spolufinancovanie	1 427 507,12 EUR	425 003,26 EUR	1 852 510,38